

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która znajduje się pod zarządem Niemieckim.

1. Grenznahverkehr mit dem öster.-ungar. Okkupationsgebiet.

Erleichterungen bei Ausübung der Seelsorge und des Kirchenbesuches.

Zusatzbestimmungen zur Verordnung über den Personenverkehr

vom 10. September 1915 — Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau Nr. 2 vom 22. Sept. 1915.

Im Einvernehmen mit dem k. u. k. Militärgeneralgouvernement in Lublin (Verordnung des k. u. k. Militärgeneralgouverneurs vom 26. März 1916 — B. Präs. Nr. 3774/16) wird auf Grund der Vereinbarung über Erleichterungen im Grenznahverkehr mit dem österreichisch-ungarischen Okkupationsgebiete vom 29. 12. 1915 | 12. 1. 1916 (Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau Nr. 19 Ziffer 50 und Verordnungsblatt des k. u. k. Militärgeneralgouvernements IV. Stück Nr. 14) angeordnet:

- 1). Eingepfarrten in den Grenzkreisen, in welchen die Pfarrgemeinden von einem Okkupationsgebiet in das andere übergreifen, sind zum Kirchenbesuch die in der obengenannten Vereinbarung vorgesehenen Ausweise zu erteilen. Diese Ausweise können mit dreimonatlicher Gültigkeit und gebührenfrei ausgestellt werden.
- 2). Geistliche, welche sich mit dem Allerheiligsten zu Kranken begeben, sind bei Tag und Nacht — ohne Ausweise — passieren zu lassen.
- 3). Leichenzüge, bestehend aus dem Leichenwagen, dem Geistlichen, Kreuzträger, Kir-

1. Ruch pograniczny z austro-węg. obszarem okupacyjnym.

Ułatwienia we wykonywaniu duszpasterstwa i zwiedzaniu kościołów.

Postanowienia dodatkowe do Rozporządzenia o ruchu osobowym

z dnia 10. września 1915 — Dziennik Rozporządzeń dla Generalgubernatorstwa Warszawskiego Nr. 2 z dnia 22. września 1915.

W porozumieniu z c. i k. Generalgubernatorstwem Wojskowym w Lublinie (Rozporządzenie c. i k. Generalgubernatora Wojskowego z dnia 26. marca 1916 — B. Prez. Nr. 3774/16) i na zasadzie umowy co do ułatwień w ruchu pogranicznym z austro-węgierskim obszarem okupacyjnym z dnia 29. 12. 1915 | 12. 1. 1916 (Dziennik Rozporządzeń dla Generalgubernatorstwa Warszawskiego № 19 cyfra 50 oraz Dziennik Rozporządzeń c. i k. Generalgubernatorstwa Wojskowego część IV. cyfra 14) zarządza się:

- 1) Mieszkańcom, co przynależą do parafii w powiatach pogranicznych, gdzie parafie rozciągają się z jednego obszaru okupacyjnego na drugi, należy wystawiać przewidziane w rzeczonyj wyżej umowie wykazy na uczęszczanie do kościoła. Wykazy te można wystawiać z ważnością trzymiesięczną i bezpłatnie.
- 2) Duchownych, udających się z Przenajświętszem do chorych, należy przepuszczać przez granicę we dnie i w nocy — bez wykazów.
- 3) Orszaki pogrzebowe, złożone z karawanu, duchownego, krucyfery, kościelnego i naj-

chendiener und den nächsten Anverwandten sind auf dem zur Begräbnisstätte führenden Wege ohne vorherige Bewilligung und Grenzausweise ungehindert passieren zu lassen.

Warschau, den 10. April 1916.

Der General-Gouverneur.
von Beseler.

Vorstehende Zusatzbestimmungen zur Verordnung über den Personenverkehr bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis.

Czenstochau, den 20. April 1916.

2. Bekanntmachung.

Auf Grund der Verordnung betreffend Zwangsverwaltung vom 10. Juli 1915 (Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau Nr. 12, Ziffer 28) habe ich das Unternehmen: **Eisengießerei Emailierwerk Vulkan Aktiengesellschaft Czenstochau**, Theaterstrasse 5, unter Zwangsverwaltung gestellt. Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn Ignatz Niedbał in Czenstochau ernannt.

Warschau, den 9. April 1916.

Der Verwaltungschef
beim Generalgouvernement Warschau.
von Kries.

Vorstehende Bekanntmachung bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis.

Czenstochau, den 18. April 1916.

3. Saccharin.

Es wird zur allgemeinen Kenntnis gebracht, dass laut Verfügung des Herrn Verwaltungschefs beim Generalgouvernement Warschau **Saccharin** Marke Dr. Fahlberg von der Saccharin-Fabrik A. G. vorm. „Fahlberg, List & Co“, Magdeburg-Südost und zwar in den Packungen:

Kristall-Saccharin, ca 450fache Süßkraft, Glasröhrchen 5 Gramm Inhalt—Mk. 1,60,

Kristall-Saccharin, ca 450fache Süßkraft, Glasröhrchen 100 Gramm Inhalt—Mk. 30,—,

Saccharin-Täfelchen, ca 110fache Süßkraft, Kästchen zu 100 Stück Mk. 0,65,

blitzlicher krewnych, należy na drodze prowadzącej na miejsce pogrzebania przepuszczać bez przeszkody i bez uprzedniego pozwolenia i wykazów.

Warszawa, dnia 10. kwietnia 1916.

Der Generalgouverneur.
von Beseler.

Powyższe postanowienia dodatkowe do rozporządzenia o ruchu osobowym podaję niniejszem do wiadomości publicznej.

Częstochowa, dnia 20. kwietnia 1916.

2. Obwieszczenie.

Na zasadzie rozporządzenia o zarządzie przymusowym z dnia 10. lipca 1915 r. (Dziennik Rozporządzeń dla Generalgubernatorstwa Warszawskiego Nr. 12, cyfra 28) oddałem przedsiębiorstwo: **Lejarnia żelaza i Emaljerna Wulkan, Towarzystwo akcyjne w Częstochowie**, ul. Teatralna 5, pod zarząd przymusowy. Zarządcą mianowany został przezemnie pan Ignacy Niedbał w Częstochowie.

Warszawa, dnia 9. kwietnia 1916.

Naczelnik Administracji
Generalgubernatorstwa Warszawskiego.
von Kries.

Powyższe obwieszczenie podaję niniejszem do wiadomości publicznej.

Częstochowa, dnia 18. kwietnia 1916.

3. Sacharyna.

Podaje się do wiadomości powszechnej, że stosownie do rozporządzenia pana Naczelnika Administracji Generalgubernatorstwa Warszawskiego wolno w okupowanych obszarach Polsk. Rosyjskiej wszędzie sprzedawać i używać bez ograniczeń **sacharynę** marki Dr. Fahlberg z fabryki sacharyny Tow. akc. dawniej „Fahlberg, List & Co“, Magdeburg-Südost, i to w pakunkach:

Sacharyna kryształowa, około 450 razy słodsza niż cukier, 5 gramów w rurce szklanej 1,60 mk.;

Sacharyna kryształowa, około 450 razy słodsza niż cukier, 100 gramów w rurce szklanej 30 mk.;

Sacharyna w tafelkach, około 110 razy słodsza niż cukier, skrzynekczka ze 100 sztukami, 0,65 mk.;

Saccharin - Tafelchen, ca 110fache Süßkraft,
Kästchen zu 500 Stück Mk. 2,75

in den besetzten Gebieten von Russisch - Polen überall feilgehalten und ohne Einschränkung benutzt werden darf.

Saccharin darf nicht lose abgegeben werden. Der Vertrieb und die Benutzung von Saccharin, das nicht in den bezeichneten Originalpackungen mit dem Namenszug Dr. Fahlberg verpackt ist, wird bestraft.

Die Saccharin-Fabrik unterhält in Warschau Jerusalem Allee 72a eine eigene Geschäftsstelle, welche ausschliesslich die Verteilung an die Herren Kreischefs, sowie die von diesen zugelassenen Bezieher besorgt.

Die Grossbezieher dürfen die Originalpackungen an Händler u. s. w. weiterverkaufen.

Die genannte Geschäftsstelle gibt auf alle dorthin gerichteten Anfragen bereitwillige Auskunft.

Czenstochau, den 20. April 1916.

4. Bestimmungen über den Lebensmittelverkehr.

Folgende Lebensmittel können aus sämtlichen Kreisen ausser den Kreisen Warschau, Lodz und Bendzin in den Kreis Czenstochau eingeführt werden:

Milch, Butter, Käse, Eier, Gemüse, Hülsenfrüchte, einschliesslich der Erbsen, Obst, Wild, Geflügel und Fische.

Die Erhebung von Durchfuhrabgaben jeder Art auf alle Waren, besonders aber Lebensmittel, ist streng verboten.

Czenstochau, den 21. April 1916.

Sacharyna w tafelkach około 110 razy słodsza niż cukier, skrzyneczka z 500 sztukami, 2,75 mk.

Sacharyny nie wolno sprzedawać w stanie luznym. Handel i używanie sacharyny, która nie jest zapakowana w opakowaniach oryginalnych zaopatrzonych nazwiskiem Dr. Fahlberga, będą ukarane.

Owa fabryka sacharyny utrzymuje we Warszawie przy Alejach Jerozolimskich 72a własny skład centralny, który sam wyłącznie rozsyła sacharynę panom Naczelnikom powiatu i osobom upoważnionym przez tychże Naczelników.

Odbiorcom hurtowym wolno sacharynę w opakowaniach oryginalnych sprzedawać dalej handlarzom i t. p.

Rzeczony skład daje chętnie wyjaśnienia na wszystkie skierowane doń zapytania.

Częstochowa, dnia 20. kwietnia 1916.

4. Postanowienia o handlu środkami spożywczymi.

Następujące środki spożywcze mogą być wywożone z wszystkich powiatów, z wyjątkiem powiatów Warszawskiego, Łódzkiego i Będzińskiego, do powiatu Częstochowskiego:

Mleko, masło, ser, jaja, warzywa, owoce strączkowe łącznie z grochem, owoce sadowe, dziczyzna, drób i ryby.

Pobieranie opłat wszelkiego rodzaju od przewozu wszelkich towarów, szczególnie jednak środków spożywczych, jest surowo zakazane.

Częstochowa, dnia 21. kwietnia 1916.

Czenstochau, den 25. April 1916.

Deutsche Zivilverwaltung.

Der Kreischef.

B r e d t.

Bekanntmachungen anderer Behörden.

Bekanntmachung.

Die Banditen Jan und Stanislaus Wagner aus Zawodzie Kreis Czenstochau sind durch Urteil des hiesigen Kaiserlich Deutschen Bezirksgericht vom 16. März 1916 wegen Raubmordes mit Waffen, verübt am 14. Dezember 1915 abends auf der Chaussee nach Kłobucko, zum Tode verurteilt worden

Der Herr Generalgouverneur in Warschau hat das Urteil bestätigt und mir die Ausführung seiner Vollstreckung übertragen.

Es ist heut früh hier durch Erschiessen vollstreckt worden.

Czenstochau, den 20. April 1916.

Der Kaiserlich
Deutsche Militärgouverneur.

Obwieszczenia innych władz.

Ogłoszenie.

Bandyci Jan i Stanisław Wagnerowie ze Zawodzia powiatu Częstochowskiego zostali skazani na śmierć wyrokiem tutejszego Cesarsko Niemieckiego Sądu Obwodowego z dnia 16. marca 1916 roku za mord rabunkowy z użyciem broni, dokonany dnia 14. grudnia 1915 r. wieczorem na szosie do Kłobucka.

Pan Generalgubernator we Warszawie wyrok ten zatwierdził i poruczył mi uskutecznienie jego wykonania.

Wykonano go tutaj dzisiaj rano przez rozstrzelanie.

Częstochowa, dnia 20. kwietnia 1916.

Ces. Niemiecki
Gubernator Wojskowy.

Czenstochau, den 20. April 1916.

Deutsche Militärverwaltung

Der Kaiserlich

Deutsche Militärgouverneur.